

# MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



# Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 31 octobre 1891.

N<sup>o</sup> 57.

Samstag, 31. October 1891.

*Avis. — Administrations communales.*

Par arrêté grand-ducal en date du 24 de ce mois, ont été nommés bourgmestres des communes ci-après désignées, à savoir :

*Kayl* : M. N. *Wilhelm-Schmit*, cultivateur à Kayl ;

*Rumelange* : M. J.-P. *Nau*, négociant à Rumelange.

Luxembourg, le 28 octobre 1891.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H. KIRPACH.**

*Avis. — Administrations communales.*

Par arrêté du soussigné en date du 28 de ce mois, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées, à savoir :

*Kayl* : MM. J. *Berens-Marx*, cultivateur à Tétange, et Ph. *Dür*, entrepreneur à Kayl ;

*Rumelange* : MM. J. *Berens-Schmit*, cultivateur, et L. *Renson*, directeur de minières, tous les deux demeurant à Rumelange ;

*Kopstal* : M. M. *Perrong*, cultivateur à Kopstal.

Luxembourg, le 28 octobre 1891.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H. KIRPACH.**

*Avis. — Cadastre.*

Par arrêté grand-ducal du 18 octobre et., M. *Joseph Henkels* de Mersch a été nommé sur-numéraire du cadastre.

Luxembourg, le 21 octobre 1891.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltungen.**

Durch Großherzogl. Beschluß vom 24. d. Mts. sind zu Bürgermeistern nachbezeichneter Gemeinden ernannt worden :

*Kayl*: Hr. N. *Wilhelm-Schmit*, Landwirth zu Kayl ;

*Rümelingen*: Hr. J. P. *Nau*, Handelsmann zu Rümelingen.

Luxemburg, den 28. October 1891.

*Der General-Director des Innern,*  
**H. Kirpach.**

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltungen.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 28. d. Mts sind zu Schöffen nachbezeichneter Gemeinden ernannt worden :

*Kayl*: H. J. *Berens-Marx*, Landwirth zu Tétingen, und Ph. *Dür*, Unternehmer zu Kayl ;

*Rümelingen*: H. J. *Berens-Schmit*, Landwirth, und L. *Renson*, Grubendirektor, beide wohnhaft zu Rümelingen ;

*Kopstal*: Hr. M. *Perrong*, Ackerer zu Kopstal.

Luxemburg, den 28. October 1891.

*Der General-Director des Innern,*  
**H. Kirpach.**

**Bekanntmachung. — Kataster.**

Durch Großherz. Beschluß vom 18. October lezthin ist Hr. *Joseph Henkels* aus Mersch zum Katastersupernumerar ernannt worden.

Luxemburg, den 21. October 1891.

*Der General-Director der Finanzen,*  
**M. Mongenast.**

*Avis. — Postes.*

Il est porté à la connaissance du public qu'à partir du 1<sup>er</sup> novembre prochain les heures de départ et d'arrivée des voitures publiques sont réglées comme suit :

1. *Bascharage-Petange.*

Départ de Bascharage	7 00 m.	2 30 s.
Arrivée à Petange	7 20 »	2 30 »
Départ de Petange	8 05 »	3 05 »
Arrivée à Bascharage	8 25 »	3 25 »

2. *Beaufort-Reisdorf.*

Départ de Beaufort	7 00 m.	3 00 s.
Arrivée à Reisdorf	8 05 »	4 00 »
Départ de Reisdorf	8 10 »	7 30 »
Arrivée à Beaufort	9 25 »	8 45 »

3. *Bettborn-Useldange.*

Départ de Bettborn	5 05 m.	2 30 s.
Arrivée à Useldange	6 10 »	3 35 »
Départ d'Useldange	8 00 »	5 30 »
Arrivée à Bettborn	9 05 »	6 35 »

4. *Bœvange-Wiltz.*

Départ de Bœvange	6 00 m.
Arrivée à Wiltz	8 30 »
Départ de Wiltz	4 30 s.
Arrivée à Bœvange	7 30 »

5. *Boulaide-Wiltz.*

Départ de Boulaide	5 30 m.	2 35 s.
Arrivée à Wiltz	8 30 »	5 35 »
Départ de Wiltz	9 00 »	5 00 »
Arrivée à Boulaide	12 00 »	8 00 »

6. *Clervaux-Dasbourg.*

Départ de Clervaux	10 30 m.
Arrivée à Dasbourg	12 15 s.
Départ de Dasbourg	3 30 »
Arrivée à Clervaux	5 15 »

7. *Dalheim-Bettembourg.*

Départ de Dalheim	6 15 m.
Arrivée à Aspelt	7 00 »

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß vom 1. November k. ab die Abfahrts- und Ankunftsstunden der Postfuhrdienste geregelt sind, wie folgt:

1. *Niederkerfchen = Bettingen.*

Abfahrt v. Niederkerfchen	7 00 Mm.	2 30 Nm.
Ankunft in Bettingen	7 20 " "	2 50 " "
Abfahrt von Bettingen	8 05 " "	3 05 " "
Ankunft in Niederkerfchen	8 25 " "	3 25 " "

2. *Befort = Reisdorf.*

Abfahrt von Befort	7 00 Mm.	3 00 Nm.
Ankunft in Reisdorf	8 05 " "	4 00 " "
Abfahrt von Reisdorf	8 10 " "	7 30 " "
Ankunft in Befort	9 25 " "	8 45 " "

3. *Bettborn = Useldingen.*

Abfahrt von Bettborn	5 05 Mm.	2 50 Nm.
Ankunft in Useldingen	6 10 " "	3 55 " "
Abfahrt von Useldingen	8 00 " "	5 30 " "
Ankunft in Bettborn	9 05 " "	6 35 " "

4. *Boegen = Wilz.*

Abfahrt von Boegen	6 00 Mm.
Ankunft in Wilz	8 30 " "
Abfahrt von Wilz	4 30 Nm.
Ankunft in Boegen	7 30 " "

5. *Bauschleiden = Wilz.*

Abfahrt von Bauschleiden	5 30 Mm.	2 35 Nm.
Ankunft in Wilz	8 30 " "	5 35 " "
Abfahrt von Wilz	9 00 " "	5 00 " "
Ankunft in Bauschleiden	12 00 " "	8 00 " "

6. *Clerf = Dasburg.*

Abfahrt von Clerf	10 30 Mm.
Ankunft in Dasburg	12 15 Nm.
Abfahrt von Dasburg	3 30 " "
Ankunft in Clerf	5 15 " "

7. *Dalheim = Bettembourg.*

Abfahrt von Dalheim	6 15 Mm.
Ankunft in Aspelt	7 00 " "

Départ d'Aspelt	7 05 m.
Arrivée à Bettembourg	8 20 »
Départ de Bettembourg	1 45 s.
Arrivée à Aspelt	2 55 »
Départ d'Aspelt	3 00 »
Arrivée à Dalheim	3 40 »

*8. Dondelange-Luxembourg.*

Départ de Dondelange	6 30 m.
Arrivée à Luxembourg	9 00 »
Départ de Luxembourg	3 00 s.
Arrivée à Dondelange	5 30 »

*9. Echternach-Luxembourg.*

Départ d'Echternach	3 40 m.
Arrivée à Luxembourg	9 30 »
Départ de Luxembourg	3 00 s.
Arrivée à Echternach	8 30 »

*10. Eschdorf-Ettelbruck.*

Départ d'Eschdorf	8 00 m.
Arrivée à Ettelbruck	10 00 »
Départ d'Ettelbruck	6 00 s.
Arrivée à Eschdorf	8 30 »

*11. Esch s/Sûre-Göbelsmühle.*

Départ d'Esch s/Sûre	5 05 m.	2 15 s.
Arrivée à Göbelsmühle	6 50 »	4 00 »
Départ de Göbelsmühle	7 40 »	6 40 »
Arrivée à Esch s/Sûre	9 40 »	8 40 »

*12. Grevenmacher-Mertert.*

Départ de Grevenmacher	6 15, 7 25, 11 10 m., 3 40, 5 30 s.
Arrivée à Mertert	6 45, 7 55, 11 40 m., 4 10, 6 00 s.
Départ de Mertert	6 55, 10 00 m., 1 55, 4 15, 8 50 s.
Arrivée à Grevenmacher	7 25, 10 30 m., 2 25, 4 45, 9 20 s.

*13. Grosbous-Ettelbruck.*

Départ de Grosbous	5 00 m.	2 15 s.
Arrivée à Ettelbruck	6 45 »	4 00 »
Départ d'Ettelbruck	7 45 »	6 00 »
Arrivée à Grosbous	9 45 »	8 00 »

Abfahrt von Aspelt	7 05 Bm.
Ankunft in Bettembourg	8 20 "
Abfahrt von Bettembourg	1 45 Nm.
Ankunft in Aspelt	2 55 "
Abfahrt von Aspelt	3 00 "
Ankunft in Dalheim	3 40 "

*8. Dondelingen-Luxembourg.*

Abfahrt von Dondelingen	6 30 Bm.
Ankunft in Luxembourg	9 00 "
Abfahrt von Luxembourg	3 00 Nm.
Ankunft in Dondelingen	5 30 "

*9. Echternach-Luxembourg.*

Abfahrt von Echternach	3 40 Bm.
Ankunft in Luxembourg	9 30 "
Abfahrt von Luxembourg	3 00 Nm.
Ankunft in Echternach	8 50 "

*10. Eschdorf-Ettelbrück.*

Abfahrt von Eschdorf	8 00 Bm.
Ankunft in Ettelbrück	10 00 "
Abfahrt von Ettelbrück	6 00 Nm.
Ankunft in Eschdorf	8 30 "

*11. Esch a. d. Sauer-Göbelsmühle.*

Abfahrt von Esch a. d. S.	5 05 Bm.	2 15 Nm.
Ankunft in Göbelsmühle	6 50 "	4 00 "
Abfahrt v. Göbelsmühle	7 40 "	6 40 "
Ankunft in Esch a. d. S.	9 40 "	8 40 "

*12. Grevenmacher-Mertert.*

Abfahrt von Grevenmacher	6 15, 7 25, 11 10 Bm.	3 40, 5 30 Nm.
Ankunft in Mertert	6 45, 7 55, 11 40, Bm.	4 10, 6 00 Nm.
Abfahrt von Mertert	6 55, 10 00 Bm.	1 55, 4 15, 8 50 Nm.
Ankunft in Grevenmacher	7 25, 10 30 Bm.	2 25, 4 45, 9 20 Nm.

*13. Grosbous-Ettelbrück.*

Abfahrt von Grosbous	5 00 Bm.	2 15 Nm.
Ankunft in Ettelbrück	6 45 "	4 00 "
Abfahrt von Ettelbrück	7 45 "	6 00 "
Ankunft in Grosbous	9 45 "	8 00 "

*14. Grosbous-Redange-Arlon.*

Départ de Grosbous	5 35 m.
Arrivée à Redange	7 00 »
Départ de Redange	7 35 »
Arrivée à Arlon	9 10 »
Départ d'Arlon	4 10 s.
Arrivée à Redange	5 45 »
Départ de Redange	6 30 »
Arrivée à Grosbous	7 55 »

*15. Harlange-Rambrouch.*

Départ de Harlange	4 20 m.
Arrivée à Boulaide	4 55 »
Départ de Boulaide	5 00 »
Arrivée à Rambrouch	7 00 »
Départ de Rambrouch	3 05 s.
Arrivée à Boulaide	5 10 »
Départ de Boulaide	5 15 »
Arrivée à Harlange	5 50 »

*16. Heiderscheid-Wiltz.*

Départ de Heiderscheid	6 15 m.
Arrivée à Wiltz	8 45 »
Départ de Wiltz	4 30 s.
Arrivée à Heiderscheid	7 00 »

*17. Hoffelt-Troisvierges.*

Départ de Hoffelt	4 15 m.
Arrivée à Troisvierges	5 55 »
Départ de Troisvierges	5 35 s.
Arrivée à Hoffelt	6 45 »

*18. Hosingen-Dasbourg.*

Départ de Hosingen	1 40 s.
Arrivée à Dasbourg	2 30 »
Départ de Dasbourg	2 50 »
Arrivée à Hosingen	3 50 »

*19. Hosingen-Diekirch.*

Départ de Hosingen	6 00 m.
Arrivée à Diekirch	8 50 »
Départ de Diekirch	3 00 s.
Arrivée à Hosingen	6 30 »

*14. Grosbous-Redingen-Arlon.*

Abfahrt von Grosbous	5 35 Bm.
Ankunft in Redingen	7 00 "
Abfahrt von Redingen	7 35 "
Ankunft in Arlon	9 10 "
Abfahrt von Arlon	4 10 Nm.
Ankunft in Redingen	5 45 "
Abfahrt von Redingen	6 30 "
Ankunft in Grosbous	7 55 "

*15. Harlingen-Rambrouch.*

Abfahrt von Harlingen	4 20 Bm.
Ankunft in Bauschleiden	4 55 "
Abfahrt von Bauschleiden	5 00 "
Ankunft in Rambrouch	7 00 "
Abfahrt von Rambrouch	3 05 Nm.
Ankunft in Bauschleiden	5 10 "
Abfahrt von Bauschleiden	5 15 "
Ankunft in Harlingen	5 50 "

*16. Heiderscheid-Wiltz.*

Abfahrt von Heiderscheid	6 15 Bm.
Ankunft in Wiltz	8 45 "
Abfahrt von Wiltz	4 30 Nm.
Ankunft in Heiderscheid	7 00 "

*17. Hoffelt-Ufflingen.*

Abfahrt von Hoffelt	4 45 Bm.
Ankunft in Ufflingen	5 55 "
Abfahrt von Ufflingen	5 35 Nm.
Ankunft in Hoffelt	6 45 "

*18. Hosingen-Dasburg.*

Abfahrt von Hosingen	1 40 Nm.
Ankunft in Dasburg	2 30 "
Abfahrt von Dasburg	2 50 "
Ankunft in Hosingen	3 50 "

*19. Hosingen-Diekirch.*

Abfahrt von Hosingen	6 00 Bm.
Ankunft in Diekirch	8 50 "
Abfahrt von Diekirch	3 00 Nm.
Ankunft in Hosingen	6 30 "

20. *Hosingen-Wilwerwiltz.*

Départ de Hosingen	4 55 m.	4 30 s.
Arrivée à Wilwerwiltz	6 25 »	6 00 »
Départ de Wilwerwiltz	8 00 »	6 40 »
Arrivée à Hosingen	9 30 »	8 10 »

21. *Reckange s/M.-Esch s/Alz.*

Départ de Reckange s/M.	5 45 m.
Arrivée à Esch s/Alz.	7 00 »
Départ d'Esch s/Alz.	11 00 »
Arrivée à Reckange s/M.	12 15 s.

22. *Remich-Nennig gare.*

Départ de Remich	6 15, 9 30, 11 40 m.
	2 45, 5 30, 9 30 s.
Arrivée à Nennig g.	6 30, 9 45, 11 55 m.
	3 00, 5 45, 9 45 s.
Départ de Nennig g.	6 45, 9 50 m. 1 35,
	3 15, 6 30, 10 00 s.
Arrivée à Remich	7 05, 10 10 m. 1 55,
	3 35, 6 50, 10 20 s.

23. *Remich-Oetrange.*

Départ de Remich	6 50 m. 1 40 s.
Arrivée à Oetrange	8 20 » 3 10 »
Départ d'Oetrange	9 25 » 3 30 »
Arrivée à Remich	10 55 » 5 00 »

24. *Sœul-Mersch.*

Départ de Sœul	5 10 m. 3 30 s.
Arrivée à Mersch	6 30 » 4 50 »
Départ de Mersch	8 00 » 5 30 »
Arrivée à Sœul	9 20 » 6 50 »

25. *Septfontaines-Cap.*

Départ de Septfontaines	7 15 m.
Arrivée à Cap-village	8 50 »
Arrivée à Cap-station	9 05 »
Départ de Cap-station	3 15 s.
Arrivée à Cap-village	3 25 »
Arrivée à Septfontaines	4 45 »

26. *Troine-Clervaux.*

Départ de Troine	7 00 m.
Arrivée à Clervaux	9 40 »
Départ de Clervaux	2 30 s.
Arrivée à Troine	5 10 »

20. *Hosingen-Wilwerwiltz.*

Abfahrt von Hosingen	4 55 Bm. 4 30 Nm.
Ankunft in Wilwerwiltz	6 25 " 6 00 "
Abfahrt v. Wilwerwiltz	8 00 " 6 40 "
Ankunft in Hosingen	9 30 " 8 10 "

21. *Reckingen a. d. M. = Esch a. d. Mz.*

Abfahrt von Reckingen	5 45 Bm.
Ankunft in Esch a. d. Mz.	7 00 "
Abfahrt von Esch a. d. Mz.	11 00 "
Ankunft in Reckingen	12 15 "

22. *Remich = Nennig = Bahnhof.*

Abfahrt von Remich	6 15, 9 30, 11 40 Bm.
	2 45, 5 30, 9 30 Nm.
Ankunft in Nennig-Bhf.	6 30, 9 45, 11 55 Bm.
	3 00, 5 45, 9 45 Nm.
Abfahrt von Nennig-Bhf.	6 45, 9 50 Bm.
	1 35, 3 15, 6 30, 10 00 Nm.
Ankunft in Remich	7 05, 10 10 Bm.
	1 55, 3 35, 6 50, 10 20 Nm.

23. *Remich = Dettingen.*

Abfahrt von Remich	6 50 Bm. 1 40 Nm.
Ankunft in Dettingen	8 20 " 3 10 "
Abfahrt von Dettingen	9 25 " 3 30 "
Ankunft in Remich	10 55 " 5 00 "

24. *Sœul = Mersch.*

Abfahrt von Sœul	5 10 Bm. 3 30 Nm.
Ankunft in Mersch	6 30 " 4 50 "
Abfahrt von Mersch	8 00 " 5 30 "
Ankunft in Sœul	9 20 " 6 50 "

25. *Simmern = Cap.*

Abfahrt von Simmern	7 15 Bm.
Ankunft in Cap-Dorf	8 50 "
Ankunft in Cap-Bhf.	9 05 "
Abfahrt von Cap-Bhf.	3 15 Nm.
Ankunft in Cap-Dorf	3 25 "
Ankunft in Simmern	4 45 "

26. *Trotten = Clerf.*

Abfahrt von Trotten	7 00 Bm.
Ankunft in Clerf	9 40 "
Abfahrt von Clerf	2 30 Nm.
Ankunft in Trotten	5 10 "

27. Vianden-Obersgegen.

Départ de Vianden	11 30 m.
Arrivée à Obersgegen	12 15 s.
Départ d'Obersgegen	12 30 »
Arrivée à Vianden	1 15 »

28. Weiswampach-Clerf.

Départ de Weiswampach	6 30 m.
Arrivée à Clerf	8 45 »
Départ de Clerf	2 20 s.
Arrivée à Weiswampach	4 35 »

29. Weiswampach-Troisvierges.

Départ de Weiswampach	
par Wilverdange	6 30 m. 3 30 s.
Arrivée à Troisvierges	8 00 » 5 00 »
Départ de Troisvierges	
par Wilverdange	8 30 » 7 20 »
Arrivée à Weiswampach	10 20 » 9 10 »

30. Wormeldange-Oetrange.

Départ de Wormeldange	6 30 m.
Arrivée à Oetrange	8 15 »
Départ d'Oetrange	3 30 s.
Arrivée à Wormeldange	5 15 »

Les voitures postales circulant entre Clerf, Diekirch, Echternach, Wiltz et les stations de chemins de fer de ces localités sont en correspondance avec tous les trains-poste.

Luxembourg, le 24 octobre 1891.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

Avis. — Caisse d'épargne.

Par arrêté grand-ducal du 24 octobre ct., M. Ferdinand Schaefer, rentier à Luxembourg, a été nommé membre du conseil de surveillance de la Caisse d'épargne, en remplacement de M. Gustave Thilges-Faber, décédé.

Luxembourg, le 27 octobre 1891.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

27. Vianden-Obersgegen.

Abfahrt von Vianden	11 30 Nm.
Ankunft in Obersgegen	12 15 Nm.
Abfahrt von Obersgegen	12 30 „
Ankunft in Vianden	1 15 „

28. Weiswampach-Clerf.

Abfahrt von Weiswampach	6 30 Nm.
Ankunft in Clerf	8 45 „
Abfahrt von Clerf	2 20 Nm.
Ankunft in Weiswampach	4 35 „

29. Weiswampach-Ufflingen.

Abfahrt von Weiswampach über	
Wilverdingen	6 30 Nm. 3 30 Nm.
Ankunft in Ufflingen	8 00 „ 5 00 „
Abfahrt von Ufflingen	
über Wilverdingen	8 30 „ 7 20 „
Ankunft in Weiswampach	10 20 „ 9 10 „

30. Wormeldingen-Detringen.

Abfahrt von Wormeldingen	6 30 Nm.
Ankunft in Detringen	8 15 „
Abfahrt von Detringen	3 30 Nm.
Ankunft in Wormeldingen	5 15 „

Die zwischen Clerf, Diekirch, Echternach, Wiltz und den Eisenbahnstationen dieser Ortschaften fahrenden Fuhrwerke haben Anschluß an alle Personenzüge.

Luxembourg, den 24 October 1891.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Durch Großherz. Beschluß vom 24 October lezhin ist Hr. Ferdinand Schäfer, Rentner zu Luxemburg, zum Mitglied des Aufsichtsraths der Sparkasse, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Gustav Thilges Faber ernannt worden.

Luxembourg, den 27. October 1891.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Avis. — Caisse d'épargne.*

Par arrêté en date de ce jour, l'agence de la Caisse d'épargne établie à Roodt est supprimée, à partir du 1<sup>er</sup> novembre prochain, pour être transférée à Wecker; l'agent des postes à Wecker est chargé de faire des opérations pour la dite Caisse.

Ce dernier bureau est ouvert au public les dimanches, de 8—10 heures du matin.

Luxembourg, le 27 octobre 1891.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Avis. — Règlement communal.*

Dans leurs séances des 3 avril et resp. 23 mai et 26 août 1891, le conseil de la fabrique d'église d'Untereisenbach et le conseil communal de Hofingen ont arrêté, d'accord avec le bureau des marguilliers et le curé de la paroisse, un règlement de police ayant pour objet le maintien de l'ordre dans l'église et sur le cimetière d'Untereisenbach pendant les services divins. — Ce règlement a été dûment publié et affiché.

Luxembourg, le 26 octobre 1891.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Avis. — Bourses d'études.*

Une bourse de la fondation Seyler, pour études à l'Athénée, réservée à des jeunes gens sans fortune de la ville de Luxembourg, est vacante depuis le 1<sup>er</sup> du mois courant.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes accompagnées des pièces justificatives de leurs droits avant le 15 novembre prochain.

Luxembourg, le 24 octobre 1891.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

**Bekanntmachung. — Sparkasse.**

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist die Agentur der Sparkasse zu Roodt vom 1. November k. ab aufgehoben und nach Wecker verlegt worden; der Postagent zu Wecker ist beauftragt, Operationen für genannte Kasse vorzunehmen.

Letzteres Amt ist dem Publikum geöffnet an den Sonntagen von 8—10 Uhr Morgens.

Luxemburg, den 27. October 1891.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement.**

In ihren respektiven Sitzungen vom 5. April, 23. Mai und 26. August 1891 haben der Kirchenfabrikath von Untereisenbach und der Gemeinderath von Hofingen, im Einvernehmen mit dem Kirchenvorsteheramte und dem zeitweiligen Pfarrer, ein Polizeireglement über die Aufrechthaltung der Ordnung in der Kirche und auf dem Friedhofe von Untereisenbach während des Gottesdienstes beschlossen. — Fragliches Reglement ist gehörig veröffentlicht und angeschlagen worden.

Luxemburg, den 26. October 1891.

Der General-Director des Innern,  
H. K i r p a c h.

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Eine Börse der Stiftung Seyler für Athénäumsstudien, zu Gunsten von unbemittelten jungen Leuten aus der Stadt Luxemburg, ist seit dem 1. d. Mts. fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten, ihre desfallsigen Gesuche nebst Belegstücken vor dem 15. November k. anher gelangen zu lassen.

Luxemburg, den 24. October 1891.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Avis. — Postes et télégraphes.*

Par arrêté grand-ducal du 24 octobre et.,  
M. Jean Metzler, commis de 1<sup>re</sup> classe au bureau  
des postes à Luxembourg-gare, a été nommé  
percepteur des postes à Vianden.

Luxembourg, le 27 octobre 1891

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Arrêté du 28 octobre 1891, relatif à l'exploitation  
en régie des coupes de bois.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Attendu qu'il convient de procurer aux  
ouvriers de la campagne un salaire convenable  
pour l'exploitation des coupes des bois soumis  
au régime forestier de l'exercice 1891—1892 ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les administrations communales  
sont autorisées à faire procéder, par voie de  
régie, à l'exploitation et au débit des coupes  
de bois ordinaires et extraordinaires pour  
l'exercice 1891—1892.

**Art. 2.** Les règles à observer a ce sujet sont  
les suivantes :

a) la délibération adoptant le mode de régie  
et fixant le salaire des bûcherons sera adressée,  
par expédition, au commissaire de district et  
au garde-général du cantonnement ;

b) au vu de cette pièce, le garde général dé-  
livrera le permis d'exploitation, dans les formes  
et sous les conditions prévues par le § 7 du  
cahier des charges générales du 25 avril —  
3 mai 1850 ;

c) le maximum du salaire que les adminis-  
trations communales pourront allouer aux  
ouvriers a employer à l'exploitation, par régie,  
est fixé comme suit :

pour l'abatage du bois et la mise en façon du stère . . . . .	fr. 1 25
pour la façon de cent fagots, en deux harts . . . . .	» 3 75

**Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphenwesen.**

Durch Großh. Beschluß vom 24. I. Mts. ist  
Hr. Joh. Diezler, Commis 1. Classe beim  
Postamte zu Luxemburg-Bahnhof, zum Post-  
perceptor in Vianden ernannt worden.

Luxemburg, den 27. October 1891.

Der General-Director der Finanzen,  
**M. Mongenast.**

**Beschluß vom 28. October 1891, die Ausbeutung  
der Holzschläge durch Regie betreffend.**

Der General-Director des Innern ;

In Betracht, daß es angemessen erscheint, den  
Arbeitern des platten Landes einen passenden  
Lohn bei der Ausbeutung von Holzschlägen in den  
der Forstverwaltung unterworfenen Wäldern für  
das Jahr 1891—1892 zu verschaffen ;

Beschließt :

**Art. 1.** Die Gemeindeverwaltungen sind er-  
mächtigt, ihre gewöhnlichen und außergewöhnlichen  
Holzschläge für das Forstjahr 1891—1892 auf dem  
Wege der Regie ausbeuten und aufarbeiten zu  
lassen.

**Art. 2.** Die dabei zu beachtenden Vorschriften  
sind folgende :

a) die Berathung, durch welche die Ausbeutung  
durch Regie beschlossen und der Lohn der Holzhauer  
festgesetzt wird, soll dem Districtscommissar und  
dem Oberförster in Abschrift mitgetheilt werden ;

b) auf Sicht dieses Schriftstückes erteilt der  
Oberförster die Erlaubniß zum Holzschlage gemäß  
den durch § 7 des allgemeinen Bedingungsheftes  
vom 25. April — 3. Mai 1850 vorgeschriebenen  
Förmlichkeiten und Bedingungen ;

c) der Höchstbetrag des Lohnes, welchen die Ge-  
meindeverwaltungen den bei der Ausbeutung durch  
Regie verwendeten Arbeitern bewilligen können,  
ist festgesetzt wie folgt :

für Fällung des Holzes und Anfer- tigung des Stere . . . . .	Fr. 1 25
für Anfertigung von hundert doppelt gebundenen Wellen. . . . .	„ 3 75



pour l'abattage du bois et la façon de cent fagots en deux harts . . . . fr.	7 50
pour un tas de bois de un mètre de hauteur et de deux mètres de largeur à la patte . . . . . »	1 25
pour l'écorçage d'une botte d'écorce de 26 kilogrammes . . . . . »	1 00
pour chaque arbre déraciné et réservé en grume ayant une circonférence de 1 <sup>m</sup> 50 et au dessus . . . . »	1 50
pour chaque arbre déraciné et réservé en grume ayant une circonférence de 1 mètre à 1 <sup>m</sup> 50 . . . . . »	1 00
pour chaque arbre de 0 <sup>m</sup> 50 de circonférence et au-dessus exploité en pivotant et réservé en grume . . . »	1 00
pour chaque arbre au-dessous de cette dimension, coupé et réservé en grume . . . . . »	0 40
pour chaque baliveau ou perche coupés . . . . . »	0 15
pour réunir en lot d'au moins cinq perches ou baliveaux le bois réservé en grume ou pelard . . . . . »	0 25

Le taux du salaire sera porté à la connaissance des habitants par publications. Il ne pourra y être ajouté aucun produit forestier en nature.

Les ouvriers seront payés par huitaine, en vertu de mandats sur la caisse communale, qui leur seront délivrés individuellement.

Cette délivrance aura lieu au vu de l'attestation de deux membres de l'administration locale délégués par le conseil communal, et du garde forestier du triage, constatant en détail les causes et le montant du salaire mérité.

Les attestations ne seront données qu'après visite de l'exploitation et vérification des travaux de chaque ouvrier. Elles indiqueront avec précision le nombre des arbres exploités et réservés, en grume, les bois cordés et fagotés, ainsi que les tas de ramilles débités par l'ouvrier.

für Fällung des Holzes und Anfertigung von hundert doppelt gebundenen Wellen . . . . . Fr.	7 50
für einen Haufen Holz von einem Meter Höhe und zwei Meter Breite am Fuße . . . . . »	1 25
für Schälung einer Bürde Loh von 26 Kilos . . . . . »	1 00
für jeden ausgegrabenen Baum, der unbehauen bleibt und M. 1,50 oder mehr im Umfange hat . . . . . »	1 50
für jeden ausgegrabenen Baum, der unbehauen bleibt und M. 1,00 bis 1,50 im Umfange hat . . . . . »	1 00
für jeden „gedappten“ Baum im Umfange von M. 0,50 und darüber, der unbehauen bleibt . . . . . »	1 00
Für Fällung jeden Baumes von geringerem Umfange, der unbehauen bleibt . . . . . »	0 40
für jede gehauene Stange . . . . . »	0 15
für Zusammentragen eines Looses von wenigstens fünf Stangen unbehauenen Holzes oder Schälholzes . . . . »	0 25

Der Betrag des Lohnes wird den Einwohnern durch öffentliche Bekanntmachung zur Kenntniss gebracht. In keinem Falle darf diesem Lohne irgend welches Waldprodukt beigegeben werden.

Die Arbeiter werden jede acht Tage mittelst Mandate auf die Gemeindefasse bezahlt; diese Mandate sind für jeden Einzelnen insbesondere auszustellen.

Die Ausstellung erfolgt auf Sicht einer Bescheinigung zweier durch den Gemeinderath delegierter Mitglieder der Ortsverwaltung und des Revierförsters, worin Gründe und Betrag des verdienten Lohnes im Einzelnen anzugeben sind.

Diese Bescheinigungen werden erst nach Besichtigung des Schlages und nach Prüfung der Arbeiten jedes Arbeiters ausgestellt. Sie geben die gefälltten und unbehauen aufbewahrten Stämme, das geklafferte und das zu Wellen gebundene Holz, sowie die von dem Arbeiter bereiteten Reiserhaufen genau an.

**Art. 3.** Les administrations communales sont également autorisées à commettre soit le garde du triage, soit d'autres personnes compétentes, à la surveillance de leurs coupes et exploitations moyennant un salaire n'excédant pas 20 frs. par hectare, à charge par ces surveillants de se faire agréer et assermenter au prescrit du § 16 du cahier des charges.

Les gardes forestiers sont dispensés de ces formalités, mais ils ne peuvent être autorisés à accepter les fonctions de garde-coupe que sur l'avis conforme du garde général du cantonnement et du conseil communal ou des conseils communaux de leur triage, si celui-ci s'étend sur plusieurs communes.

Les gardes forestiers doivent de plus être nommés spontanément et ne peuvent ni hausser ni soumissionner une coupe.

**Art. 4.** Les surveillants sont en tous points soumis aux dispositions du cahier des charges et répondront de la bonne exploitation des coupes. On n'emploiera à ces exploitations que des bûcherons et des hommes entendus, ainsi que le prévoit le § 22 du cahier des charges précité.

**Art. 5.** Le façonnage et le numérotage des lots devront se faire par les soins du surveillant, s'il en a été nommé un, en présence de l'autorité locale et du garde forestier du triage, sans que ce travail puisse donner lieu au paiement d'une indemnité spéciale.

**Art. 6.** Les travaux de culture pourront être effectués par voie de régie. Il sera alloué au maximum fr. 0,30 par mètre courant de fossé neuf de clôture et fr. 0,20 par mètre de fossé à réparer

Les fossés d'assainissement et les travaux de plantation ne pourront être relâchés à un prix supérieur à celui prévu au plan de culture.

**Art. 7.** Pour le cas où des circonstances imprévues exigeraient l'allocation de salaires dé-

**Art. 3.** Die Gemeindeverwaltungen sind ebenfalls ermächtigt, den Revierförster oder andere fachkundige Personen mit der Aufsicht der Ausbeutung ihrer Holzschläge gegen einen Lohn, der nicht über 20 Fr. pro Hektar hinausgehen darf, zu betrauen; dies unter der Bedingung, daß besagte Aufseher sich gemäß § 16 des Bedingungsheftes bestätigen und vereidigen lassen.

Die Förster sind von dieser Formalität entbunden, können jedoch nur auf übereinstimmenden Vorschlag des betreffenden Oberförsters und des Gemeinderaths resp. der Gemeinderäthe ihres Reviers (falls letzteres sich auf mehrere Gemeinden erstreckt) ermächtigt werden, das Amt eines Schlaghüters zu übernehmen.

Die Förster müssen überdies ohne eigene Bewerbung ernannt werden und dürfen auf die Ausbeutung der Schläge weder steigern noch submissioniren.

**Art. 4.** Die Schlaghüter sind in allen Punkten den Bestimmungen des Bedingungsheftes unterworfen und haben für die gute Ausbeutung der Schläge einzustehen; zu diesen Ausbeutungen sollen nur Holzhacker oder fachkundige Personen verwendet werden, wie es § 22 des erwähnten Bedingungsheftes vorschreibt.

**Art. 5.** Die Bildung und Numerirung der Loose hat der Aufseher, falls ein solcher ernannt ist, zu besorgen, und zwar in Weisheit der Lokalbehörde und des Revierförsters, ohne daß dafür eine besondere Vergütung zu entrichten sei.

**Art. 6.** Die Culturarbeiten können ebenfalls auf dem Wege der Regie vorgenommen werden.

Für Anlage von neuen Einfassungsgräben wird höchstens Fr. 0,30 vom laufenden Meter gezahlt; für Reinigung von alten Gräben Fr. 0,20.

Abzugsgräben und Anpflanzungsarbeiten dürfen nicht zu höheren Preisen als den im Culturplan festgesetzten in Verding gegeben werden.

**Art. 7.** Falls unvorhergesehene Umstände die Bewilligung von Löhnen erfordern, welche das

passant le maximum ci-dessus fixé, l'autorisation spéciale de l'autorité supérieure deviendra nécessaire.

**Art. 8.** Il ne pourra être dérogé, sous quel que prétexte que ce soit, aux dispositions du cahier des charges ci-dessus mentionné.

**Art. 9.** Le présent arrêté s'applique également à l'exploitation des bois des établissements publics.

Luxembourg, le 28 octobre 1891.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H. KIRPACH.**

*Avis. — Enseignement primaire.*

Par arrêté grand-ducal en date du 28 octobre et., M. Ed. *Thilges*, ministre d'État honoraire et président du Conseil d'État, est nommé membre de la Commission d'instruction, en remplacement de M. B.-H. *Neuman*, décédé.

Par arrêté en date de ce jour, M. *Thilges* a été nommé vice-président de la dite Commission.

Luxembourg, le 31 octobre 1891.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H. KIRPACH.**

*Avis. — Règlements communaux.*

Dans leurs séances respectives des 15 et 18 octobre et., les conseils communaux de Rosport et de Lenningen ont arrêté des règlements pour les bans de vendange en 1891. — Ces règlements ont été dûment publiés et affichés.

Luxembourg, le 29 octobre 1891.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H. KIRPACH.**

festgesetzte Maximum übersteigen, ist eine spezielle Ermächtigung bei der Oberbehörde nachzusuchen.

**Art. 8.** Unter keinem Vorwande darf von den Bestimmungen des vorerwähnten allgemeinen Bedingungsheftes abgewichen werden.

**Art. 9.** Gegenwärtiger Beschluß ist ebenfalls auf die Ausbeutung der Waldungen der öffentlichen Anstalten anwendbar.

Luxemburg, den 28. October 1891.

*Der General-Director des Innern,*  
**H. Kirpach.**

**Bekanntmachung. — Primärunterricht.**

Durch Großh. Beschluß vom 28. October c. ist Hr. *Eduard Thilges*, Ehren-Staatsminister und Präsident des Staatsrathes, zum Mitglied der Unterrichtscommission, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. B. H. *Neuman*, ernannt worden.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. *Thilges* zum Vice-Präsidenten derselben Commission ernannt worden.

Luxemburg, den 31. October 1891.

*Der General-Director des Innern,*  
**H. Kirpach.**

**Bekanntmachung. — Gemeindegemeinte.**

In ihren respektiven Sitzungen vom 15. und 18. October 1891 haben die Gemeinderäthe von Rosport und Lenningen Reglemente über die Sperrung der Weinberge während 1891 beschlossen. — Selbige sind vorschriftsmäßig veröffentlicht und angehängt worden.

Luxemburg, den 29. October 1891.

*Der General-Director des Innern,*  
**H. Kirpach.**